

Introducción

Fernando J. Pancorbo
(Universität Basel)

Es un placer y un honor poder presentar este nuevo volumen *eHumanista/Conversos* que he coordinado y que reúne los estudios concienzudos que han realizado diferentes especialistas en la materia. Parte de estos trabajos son el fruto visible de parte de las investigaciones que se ofrecieron, en su versión inicial, ya en congresos, ya en workshops a lo largo de los años 2020 y 2021 en la Universidad de Amiens. El objetivo de este trabajo coral tuvo, desde su concepción, el objetivo de ahondar en la visión de los moriscos y los judíos conversos entre finales del siglo XV y el XVII desde una perspectiva amplia y de marcado carácter interdisciplinar, estableciendo lazos lógicos y necesarios entre Historia, Literatura e Historia del Arte, una complementariedad a todas luces necesaria.

Precisamente, a causa de este carácter heterogéneo de enfoques —aunque insisto en la relación existente entre los artículos—, mi propuesta es la de ofrecer este volumen en base a un doble criterio, prestando atención a la cronología —lo que permitirá apreciar la evolución de las minorías a lo largo de la horquilla temporal que afrontamos—, y temática, con el fin de ofrecer una visión general a través de diversos enfoques concretos.

Así pues, abre este número de *eHumanista/Conversos* el trabajo de Rica Amrán, titulado “Interferencias textuales en dos crónicas del siglo XV: *La crónica anónima de Enrique IV* y el *Memorial de diversas hazañas*”. En él, la autora centra su interés en el contexto en el que surgieron ambos textos y en su análisis, haciendo especial hincapié en la observación de la temática judía y conversa. Tras esta primera exploración en profundidad, Amrán expone de manera detallada cómo no sólo *La crónica anónima* sirvió de fuente principal para la redacción del *Memorial* de Diego de Valera, sino el autor conquense reproduce pasajes enteros *ad pedem litterae* de la obra castellana de 1454-1474.

En 1546, el catedrático del Estudi General de Valencia, Pedro Antoni Beuter, publicó en las prensas valencianas de Joan Mei *Primera parte de la Corónica general de toda España y especialmente del reyno de Valencia, donde se tratan los estraños acaescimientos que del diluvio de Noé hasta los tiempos del rey don Jayme de Aragón* —cinco años después saldría publicada la segunda parte, donde también recogía, junto a la de Valencia, la historia de Aragón y de Cataluña. Esta obra magna ha atraído el interés de muchos investigadores, probablemente debidas a las mismas que las de los lectores coetáneos al teólogo, ya que, como apuntó en su momento Vincent Josep Escartí, entre otros, a propósito de los dos volúmenes: “la obra de Beuter, a pesar de las fabulosas narraciones que contiene en su primera parte, provenientes de las falsificaciones del fraile italiano ya citado, y de la escasa originalidad que demuestra en su segunda parte, fue siempre un texto que gustó a los valencianos del siglo XVI y de principios del XVII, como vienen a demostrar las diversas ediciones que conoció y, además, la segura proyección exterior, en tierras de lengua castellana, y desde donde conoció una traducción italiana, al menos, de la *Primera parte*”¹. Siguiendo esta línea de investigación, el riguroso y pormenorizado estudio de Françoise Richer-Rossi, “Primera parte de la *Corónica general de toda España y especialmente del reyno de Valencia (1564: judíos y moros vistos por Pedro Antonio de Beuter)*”, da fe del éxito que conoció la obra de Beuter, pero ofreciendo además una línea de reflexión realmente novedosa, centrada en el análisis de la proyección y el reflejo de las minorías moriscas y judías que Beuter ofrece a lo largo de sus páginas. La violencia y el carácter denigratorio con que se refiere a los que, a sus ojos, eran enemigos de la verdadera fe —no sólo en el original valenciano, sino también en las sucesivas traducciones castellanas que conoció *La corónica*— se comprende mejor aún si además se tiene en cuenta que los paratextos y el propio contenido contienen pasajes arengadores contra ellos, tal y como ilustra de manera extendida Richer-Rossi.

El primer punto y seguido de este volumen lo marca el trabajo de Fernando J. Pancorbo, dedicado al estudio de los “Retratos de una minoría: la representación literaria y artística en torno a los sefardíes de Ámsterdam”. A lo largo de sus páginas, el autor busca ofrecer, por medio del análisis de diferentes grabados y pinturas, cómo percibían y daban reflejo los artistas del Ámsterdam del siglo XVII la vida de sus convecinos de la comunidad sefardí. Su interés no sólo se centra en ofrecer el tratamiento de un banco documental de imágenes que dan fiel reflejo de este contexto tan concreto —por cierto, realmente amplio, constituyendo un corpus aún a estudiar—, sino abrir nuevas vías de exploración en cuanto al estudio de esta minoría mediante fuentes artísticas que, a buen seguro, constituyen un valiosísimo complemento a toda la documentación

¹ ESCARTÍ, Vincent Josep. “Narrar la historia remota de un país: Beuter y la Història de València (1538)”. *Especulo. Revista de estudios literarios*. 2010.
(Consultado el 25.07.2022: <http://www.ucm.es/info/especulo/numero44/beutervera.html>)

literaria. Sin olvidar los famosos retratos y las pinturas del célebre Rembrandt van Rijn, Pancorbo se centra en aquellos artistas que, al contrario del mencionado, huyen de las tendencias orientalistas para dar un fiel reflejo costumbrista de los judíos hispano-portugueses que se asentaron en la ciudad del Amstel, los cuales, a ojos de los locales —o al menos así se lee en varias crónicas de la época—, llegaron a ser considerados como una bienaventuranza para la sociedad amstelodama.

Centrados en el mismo escenario y en la misma época, tres son los trabajos que, aunque desde el particular de los casos que tratan, ofrecen una visión aplicable a muy buena parte de lo que era la élite cultural y literaria sefardí amstelodama. El primero de ellos, escrito por Fernando Copello, “Miguel de Barrios experimental: oralidad y escritura en el retrato de Susana”, centra su atención en la explotación literaria de la historia bíblica de Susana y los viejos, acaso un tópico literario barroco realmente recurrente entre los literatos barrocos. No obstante, la investigación de Copello sobrepasa la línea de lo puramente literario para dar explicación a cómo se entiende y recibe la narración bíblica entre los lectores sefardíes amstelodamos por medio de varias obras de Miguel de Barrios, sin duda, el mayor exponente de la poesía de la *Nação*. En esta misma línea de investigación se encuentra la contribución de Harm den Boer, “Conversos y moriscos en la obra de Antonio Enríquez Gómez”. La vida y obra de este converso conquense ha sido razón de ríos de tinta, pues aún hoy, y a pesar de la amplia bibliografía que sobre él se ha producido, sigue presentando un buen número de incógnitas y ofreciendo un valioso material de investigación. Hábilmente, y cubriendo algunas lagunas que aún quedan pendientes, Harm den Boer analiza en profundidad la representación y recreación de moros y moriscos en dos obras del autor sefardí: *Las misas de san Vicente Ferer* y *El valiente campuzano*. Resulta realmente interesante ver cómo Enríquez Gómez (Fernando de Zárate) proyecta en sus textos esta imagen del moro en base a los clichés y la imagen heredada de la literatura aurisecular española, heredando no solo esta visión estereotipada del musulmán, sino también el discurso racista contra el Otro. El tercero de los estudios de este bloque lo conforma el trabajo de Einat Davidi, “Duda, oscilación y mentira piadosa en la novela cortesana de Penso de Vega *Finezas de la amistad y triunfo de la inocencia* (1683)”. En su trabajo, la estudiosa centra su interés en el tratamiento de estos tres conceptos como variantes de la incongruencia y de la incertidumbre en la primera de las tres novelas cortas que escribió el judío y que publicó en 1683 bajo el título común de *Rumbos peligrosos*, aportando, además, una nueva línea de aproximación fundada en las premisas poéticas posestructuralistas.

Cierran este volumen dos trabajos centrados en la revisión del concepto de conversión religiosa en dos obras de Miguel de Cervantes. Ruth Fine centra su interés el tratamiento “De conversiones y conversos en el *Persiles* de Cervantes”, donde la estudiosa analiza desde un punto de vista epistémico y hermenéutico el paso de una fe a otra por medio de la dinámica del cruce y de las figuras que lo llevan a cabo. Desde este caso particular, además, se puede advertir el desarrollo de este fenómeno de conversión, complejo y polivalente a partes iguales, ya que la obra del complutense estableció el modelo a seguir en las posteriores obras auriseculares. En una línea complementaria al estudio cervantino de Ruth Fine, se encuentra la rigurosa aportación de Yehonatan Naeh, “‘Mira mi antigua presunción trocada y en amoroso intento convertida’: amor, herejía y conversión en *La Galatea* de Cervantes”. Este último trabajo tiene como objeto de estudio el personaje de Lenio, al cual se le podría definir desde un punto de vista meta-literario como un elemento antitético a la concepción amorosa propia de la literatura pastoril, prácticamente entendida como una suerte de fe en esta primera novela del complutense. El rechazo al amor que profesa el personaje cervantino, entre otros aspectos, y por lo tanto a este credo bucólico, hacen de él un abanderado de la disidencia y de la herejía con respecto, no sólo a los estándares estéticos del género pastoril, sino también, y de forma paralela, al modo de entender la fe en los marcos religiosos y sociales de la España del siglo XVI.

Por mi parte, sólo puedo agradecer el buen hacer y el rigor de los autores de estos estudios, esperando que aporten al lector nuevas vías de reflexión y de investigación en torno al tratamiento de las minorías en la España y la Europa de la época moderna.